

мови. Участь у навчальному процесі допомагає людині крокувати в ногу з часом, тренувати пам'ять, розвивати інтелект тощо.

Навчають студентів викладачі-волонтери цього вищого навчального закладу, а також викладачі пенсійного віку, які мають відповідну освіту і досвід. Формами навчання є практичні заняття та фізичні вправи тощо.

Зазначимо, що пенсіонери частково оплачують навчання (40 злотих в місяць), але це не є перепоною, адже на таких заняттях люди похилого віку з користю проводять вільний час, отримують нові знання і мають можливість ділитися своїми знаннями і з молоддю, і з ровесниками, а також розширювати коло спілкування та інтересів.

Оскільки безробіття залишається однією з проблем польської економіки, вища освіта намагається забезпечити польських студентів від проблем стосовно працевлаштування [3, с. 675]. З метою забезпечення випускників вищої школи практичними компетенціями, що будуть значно привабливішими для потенційних роботодавців, Карконоська вища школа розширює педагогічний профіль. Мається на увазі запровадження навчання за такими освітніми програмами, як фізіотерапія, сестринська справа, фізична освіта, комп'ютерні технології тощо, що відрізняється від програм класичних педагогічних вузів.

Карконоська вища школа активно укладає угоди з європейськими університетами та коледжами. У рамках різноманітних програм, таких як Еразмус+, університети отримують додаткові кошти на модернізацію, заняття з відомими викладачами, курси та стажування у провідних компаніях, участь студентів у конференціях тощо [4, с. 356].

Участь коледжу в програмах обміну студентів та викладачів розширює та поглиблює його міжнародні зв'язки між університетами різних країн, до яких належать Чеська республіка, Німеччина, Нідерланди, Туреччина, Естонія, Великобританія, Румунія, Італія, Україна, Португалія, Греція. Протягом двох років співробітництва в рамках програми Еразмус+ між Вінницьким державним педагогічним університетом імені Михайла Коцюбинського та Карконоською вищою школою в коледжі навчалися протягом одного семестру чотири студенти факультету іноземних мов та чотири українські викладачі пройшли стажування з проведенням занять для польських студентів. Така співпраця на міжнародному рівні сприяє обміну й удосконаленню новітніх методик викладання іноземних мов і т. п.

#### Список використаної літератури

1. Хоменко К. П. Сучасні тенденції розвитку вищої освіти Польщі. *Гуманітарний вісник ДЗВО «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет ім. Григорія Сковороди»*. Київ, 2014. Т. I (52). Тем. вип. : Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору. С. 385–391.
2. Karkonoska Państwowa Szkoła Wyższa w Jeleniej Górze. URL: <http://www.kpswjg.pl> (дата звернення: 10.03.2018).
3. Kot S. Problems in the development of higher education in Poland. *World Transactions on Engineering and Technology Education*. 2014. Vol. 12. № 4. P. 675–680.
4. Opolski K. Polish Higher education in the period of transition. Warsaw. University, 2010. 359 p.

**L. Drobakha, I. Zabuzhanska**

#### INTERNALIZATION OF EDUCATION: EXPERIENCE OF THE KARKONOSZE COLLEGE UNDER THE PROGRAM ERASMUS+

The paper highlights the key aspects of studying the experience of the Karkonosze College in Jelenia Góra at the current stage of development of the higher education sector. The rapid development of the material base of the college due to the financing of the European Union has been analyzed. The emphasis is placed on the high level of inclusive education and the functioning of the «Third Generation University». International cooperation of the Karkonosze College with various European universities and colleges contributes to the constant exchange and improvement of the latest methods of teaching foreign languages.

**Keywords:** study of foreign languages, inclusive education, modernization of teaching process, third generation university.

УДК 378.6:61.091.212-054.6:159.9.072.533

**Жовнир М. Н.**

#### ЛИЧНОСТНАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)

Статья посвящена феномену Я-идентификации. На материале ассоциативного эксперимента исследованы и описаны особенности личностной идентификации, отраженной в языковом сознании иностранных студентов-медиков. Исследование результатов ассоциативного эксперимента позволило определить тесную связь между Я-идентификацией и актуальной ролью студента в обществе. Установлено, что иностранцы, которые получают образование в украинском медицинском вузе, позиционируют себя, прежде всего, студентами. Их основная цель – профессиональное обучение.

**Ключевые слова:** психолингвистика, языковое сознание, ассоциативный эксперимент, Я-идентификация, студент-медик.

Изменения в социальной, политической, экономической и культурной сфере неизбежно влияют на систему ценностей, формируемых обществом. Этому воздействию, безусловно, поддается современная молодежь. Важным становится выявление самоидентификации и мироощущения представителей студенческой среды, в частности, студентов, приехавших из других стран.

**Цель предложенного исследования** – определить особенности личностной идентификации иностранных студентов-медиков – будущих врачей, профессиональная деятельность которых будет направлена на сохранение здоровья и жизни человека.

**Актуальность** работы определяется тем, что сейчас интенсивно возрастает количество иностранных студентов, желающих получить образование в нашей стране.

Достижение поставленной цели обеспечивается решением комплекса **задач**:

- 1) провести ассоциативный эксперимент со словом-стимулом *Я*;
- 2) проанализировать данные эксперимента, выявить особенности Я-идентификации студентов-иностранцев, учащихся в медицинском вузе.

**Материалом анализа** послужили ответы респондентов, а теоретико-методологической базой исследования стали положения, разработанные известными лингвистами (Л. В. Булаховский, В. В. Дементьев, Е. И. Горошко, А. А. Залевская, М. Ю. Караулов, Е. Ю. Мягкова, И. Е. Подольян, А. А. Потемня, Д. И. Терехова, Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева, Е. В. Харченко и др.).

Я-идентификация – это восприятие себя в окружающем мире путем определения своей роли в социуме. Человек осознано или подсознательно ассоциирует себя с другими людьми, группами людей, а иногда и образами. Лексические ассоциации – это первичные словесные реакции, которые дают возможность сформировать «ассоциативный профиль» (Н. В. Уфимцева) как целого этноса, так и отдельной личности. Учитывая то, что язык – это средство вербальной репрезентации результатов познавательной деятельности человека, ответы респондентов на предложенный словесный стимул позволяют изучить Я-ощущение иностранца, получающего образование в украинском медицинском вузе.

«Основным инструментом построения любого ассоциативного словаря является широко используемая в психологии и психолингвистике методика свободного ассоциативного эксперимента», – считает Н. В. Уфимцева [2]. В данной работе мы рассматриваем результаты эксперимента, проведенного в январе 2018 года. В опросе принимали участие студенты 1–4 курса ВГУЗУ «Украинская медицинская стоматологическая академия». При заполнении анкеты студенты указывали возраст, пол, родной язык и национальность. Всего было опрошено 152 человека в возрасте от 19 до 30 лет. Большинство респондентов – представители *Марокко* (31%) и *Узбекистана* (17%). В графе национальность зачастую указано название родной страны: *Йемен, Иордания, Судан, Сирия, Палестина, Израиль, Пакистан, Ирак, Гамбия, Индия, Бангладеш* и др. Можно отметить, что география участников эксперимента достаточно широка.

В графе родной язык обозначено: *арабский, узбекский, английский, казахский, французский, персидский, хинди, урду*. Предложено и варианты *марокканский, парижский* (по 1 реакции). Важно, что среди опрошенных не было жителей России, однако перечень ответов на вопрос о родном языке дополнил ассоциат *русский* (1).

Для определения образа себя мы выбрали реакции, полученные на стимул *Я*. Подавляющее большинство респондентов (55 человек) использовали лексему *студент* (36%). Одной из частотных словесных реакций на предложенный стимул было имя или фамилия (39 человек; 25,6%). Согласно опросу, иностранные студенты, прежде всего, позиционируют себя с «учащимся высшего учебного заведения (университета, института, консерватории)» [1], поэтому использовали такие словесные рефлексии: *студент УМСА* (10), *студент-медик* (5), *студент 2 курса, первокурсник, студент в Украине* (по 1 реакции). Не может не радовать зафиксированный ассоциат *студент хорошего университета* (1).

Осознание будущей профессии способствовало появлению ряда ответов: *доктор* (7), *будущий доктор* (6), *будущий стоматолог/дантист* (5), *будущий травматолог, будущий нейрохирург* (по 1 реакции). В анкетах представлены словесные рефлексии, указывающие на соотношение с социальным положением, например: *мужчина* (7), *человек* (5), *друг* (4), *гражданин, женщина, девушка* (по 2 реакции), *сын, дочь, брат* (по 1 реакции). Заявлено и об увлечениях, личных качествах, умениях и особенностях человека: *спортсмен* (4), *фотограф, футболист, путешественник* (по 2 реакции), *пловец, полиглот, мечтатель, отличник, бизнесмен* и др. (по 1 реакции). Значения некоторых из этих лексем содержат оценочный компонент.

Единичные реакции включают имена прилагательные: *умный, терпеливый, одинокий, лояльный, добрый, нежный, чувственный, драгоценный, необычный, богатый, молодой, любознательный* и др. Состояния отражено в ответе *женат* (1).

Среди языковых рефлексивов на стимул *Я* зафиксированы позитивные оценочные реакции: *хороший человек, хороший сын, хорошая подруга, хороший студент, хороший футболист, заботливый отец* и под. (по 1 реакции). Однако встречается и другие характеристики, например:

*самоуверенный человек, богатый человек, бешеный пацан, чемпион* (по 1 реакции). Последние примеры выражают самоиронию. Можно отметить, что лексемы, значение которых отражает негативные качества респондентов, не были представлены.

В моральном кодексе иностранцев, в частности, узбеков важное место занимают религиозные ценности. Ассоциат, связанный с духовным началом, был единичным – *любящий и боящейся Всевышнего*.

Одна реакция – название известной песни – *«Папин бродяга, мамин симпатия»*. Такое обыгрывание слов свидетельствует о разнообразности студенческих интересов, указывает на их стремление выразить себя в музыке, стать частью актуального молодежного дискурса.

Отметим, что два студента продемонстрировали абстрактность, кризис осознания себя, написав *я не знаю, никто*.

Таким образом, результаты анализа словесных рефлексов демонстрируют тесную связь личностной идентификации с актуальной ролью в социуме. Респонденты позиционируют себя студентами, которые в будущем станут высококвалифицированными докторами. На данном этапе жизни обучение и познание азов профессии – главная задача и цель представителей молодежной среды. При этом прослеживается положительное отношение опрошенных иностранцев к выбранному ими учебному заведению. Важным есть появление реакций, связанных с видо-родовыми и социальными отношениями, а также словесных рефлексов, указывающих на моральность и духовность респондентов.

Перспектива исследования определяется возможностью сдвигов в самоидентификации студентов-иностранцев, которые достаточно долго живут на территории другой страны. Предполагаем, что резкие социальные изменения в украинском обществе могут повлиять на личностную идентификацию иностранной молодежи.

#### **Список використаної літератури**

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка. М., 1964. 900 с.
2. Уфимцева Н. В., Черкасова Г. А., Караулов Ю. Н., Тарасов Е. Ф. Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский. М., 2004. 800 с.

**Жовнір М. М.**

#### **ОСОБИСТІСНА ІДЕНТИФІКАЦІЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ-МЕДИКІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ОСВІТНЬОМУ ПРОСТОРІ (НА МАТЕРІАЛІ АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ)**

Працю присвячено феномену Я-ідентифікації. На матеріалі асоціативного експерименту досліджено й описано особливості особистісної ідентифікації, відображеної у мовній свідомості іноземних студентів-медиків. Виявлено, що результати аналізу словесних рефлексів демонструють тісний зв'язок Я-ідентифікації з актуальною роллю студента в суспільстві. З'ясовано, що іноземці, які здобувають освіту в українському медичному виші, позиціонують себе передовсім студентами. Їхня основна мета – професійне навчання.

**Ключові слова:** психолінгвістика, мовна свідомість, асоціативний експеримент, Я-ідентифікація, студент-медик.

**M. Zhovnir**

#### **SELF-IDENTIFICATION OF FOREIGN MEDICAL STUDENTS IN MULTICULTURAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT (BY THE MATERIAL OF ASSOCIATIVE EXPERIMENT)**

The paper is devoted to the phenomenon of Self-identification. Using the material of the associative experiment the features of the self-image reflected in linguistic consciousness of foreign medical students are studied and described. It was found that the results of the analysis of verbal reflexes show the close connection of the self-identification with the actual role in society. Foreign students get education in the Ukrainian medical higher educational institutions and identify themselves as students. Their main goal is professional training.

**Keywords:** psycholinguistics, linguistic consciousness, associative experiment, self-identification, medical student.

УДК 378.014.24(495+564.3)

**Кіор Ю. А., Кіор Р. В.**

#### **РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМ МОБІЛЬНОСТІ СТУДЕНТІВ МДУ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ ГРЕЦІЇ ТА КІПРУ**

У тезах розглядаються основні форми реалізації академічної мобільності студентів МДУ у ЗВО Греції та Кіпру, зокрема такі, як мовне стажування, наукове стажування, участь у спільних проєктах, підкреслюється значення подібних програм, зазначається внесок викладачів грецьких та кіпрських університетів у формування мовленнєвої компетенції майбутніх філологів та перекладачів, окреслюються шляхи подальшого розвитку академічної мобільності в МДУ.

**Ключові слова:** академічна мобільність, мовне стажування, літня школа, викладання.